

అనువాదిత కెత్త

తడవాగబహుదు. నాను మరా హోగుత్తాలే అవళన్న అమేరిక్కే కరేసికోల్చువ వ్యవహారించు మాడుత్తేనే”.

నాను మరా హోగలు ఏరోపోట్టిగే హోదాగ నమ్మరడూ పరిపారద సంబంధికరు మత్తు క్షేలి నస్సన్న ఏమానస్కే కూరిసి హోగలు బందిధ్వరు. ఒందు వేళే క్షేలియిందిగి బేరారూ ఇరిద్దరు, అవళన్న తజ్జీకోల్చుత్తిధ్వ. నావెల్లరూ లాబియల్లి ప్రవేశిసువాగ, నాను కణ్ణులూ క్షేలియించు నేరిదిదే, అవళ ములిదల్లి ఉదాసిసనతేయ మోదగణు కవియుత్తిధ్వచ్చ. అవళ కణ్ణుగళల్లి కణ్ణేరిత్తు.

నాను అమేరిక్కే హోగి నన్న కంపనియ చేరోపససన్ ఏ. మాగరనొరన్న భేటయాగి క్షేలియ బగ్గే హేళిదాగ, అవరు ననగే హేగాదరూ మాది అవళన్న అమేరిక్కే కరేసికోల్చువంతే హేళిధ్వరు. అవరు తమ్మ కంపనియల్లి అవళిగే హదినేంటు తింగళ ‘వ్యాస పమ్మిటో’ కోడలు ఒప్పుత్తారేంపు ఆసే సక ఇత్తు. ఆదరే అవరు, క్షేలియించు అమేరిక్కే కరేసువ బగ్గే ‘సమయావాకాత సిక్కాగ యోశిసుత్తేనే, ఈ బగ్గే హేళుత్తేనే’ ఎందిధ్వరు.

నాను నిరాశే తాళ ఛివ అమేరికన్ సహవారి గేళియనిద సహాయివన్న బయిసిద్దే. అవసూ సహ సమయవన్న వ్యాధివాగి తల్లిద. ఒందు దిన సంజే నాల్న గంటిగే అవను ఘోనినల్లి హేళిద, ‘పాలా, నీను అధగంటియ అనంతర నన్న కచేరిగి బా’. నాను యోశిసిదే; క్షేలిగే నోకరి కోడిసువాగ నన్న కేలస తప్పిదరే? ఆదరే, మాగరనొ సాహేబరు తుంబా చేనొగ్గి నడేదుకోండరు. అవరు నన్నన్న కుఱకయల్లి కూరిసి హేళిదరు: “నాను నిమగే ఒళ్లెయి సుద్దియించు హేళ్లు కరేసిద్దేనే. నిమ్మ భావి పిగ్గి స్థాళియ విత్తువిద్యాలయదల్లి ఏషటింగ్ ప్రోఫెసరర నోకరి సిగుమాదు. అవరు క్షేలిగే నేమకాతి పత్రువన్న కట్టిసుత్తారే. అవళు ఎరడు వప్పగాళ బళిక చోధనియించు అరంభిసబమాదు. క్షేలి కోడలే తన్న ఒప్పు ప్రతివన్న కటుపిసలే” ఎందరు.

ఇదన్న కేళిదోడనేయే కుటియలు మనస్సుయితు. కేలసదింద మరా బరుత్తులే నాను మొదలు క్షేలిగే, అనంతర నమ్మ పాలకరిగే ప్రోఫోన్ మాడిస్ట్ అవరిగే సంతసాగువుదు సహజవే. ఆదరే, తండెయవరు హేళిదరు, “నినగే జాదా మాడువుదు గొత్తే?”

“డ్యూడి, ఇంధ వేళియల్లి జాదా తిళియదిద్వాగ్గు అదన్న బేగ కలియలే బేకాగుత్తదే.” ఎందే. నావిష్టరూ నశేవు.

అరు తింగళ అనంతర నాను ‘న్ను డే’ కాలోనియల్లి మనయోందన్న విరీదిశిద్దే. ఒందు వార బిట్టు నానల్లిగే శిఫ్ట్ ఆడే. నన్న మనెయ ద్వారించల్లి ఎప్పత్తుర మహిళీయాబ్బుళు ఒంటియాగి వాసిసుత్తిధ్వలు. నన్న ఉత్తరద దిక్కినల్లిద్ద నేరేమనెయవళు సహ ఒంటియాగిద్దుక.

నాను మనెగే ఒందు ఎరడు దినగాళ్లే ఆగిత్తు; నేరేమనెయ హిరియ వ్యద్దే నన్నన్న పరిచయిసికోల్చులు కేకోనోందిగి బందశు. అవళ హేసరు ఇలేన్ ఎందాగిత్తు. నాను నన్న ‘పాలా’ ఎంచ చిక్క హేసరంన్న హేళిగా ధన్యవాదగళన్న హేళిదే. నాను అవళన్న మనెయ హోరగే బిళ్లోడలు హోరటాగ, అవళు గోచేగోరగిసి ఇట్టిద్ద తన్న వాంగా స్కీకో తేగేదుకోండశు. అవళు ఎడగడేయింద కుంటుత్తిధ్వలు. అవళ బలగడేయ భుజ, అవళ నియంత్రణిదల్లిల్లదే జోతాడుత్తిత్తు.